التعدد اللغوي في القصة العراقية الحديثة

م.م هاجر جاسب معبد

كلية الادارة والاقتصاد-الجامعة العراقية

موبايل:07707361580

Hajer.j.muaabed@aliraqia.edu.iq

الملخص:

يختص هذا البحث باستقصاء التعدد اللغوي والتقنيات التي تلفظت الشخصيات داخل القصة العراقية الحديثة، للوقوف على المؤثرات اللسانية والتركيبية لتلك الشخصيات، وكانت المادة الاساسية لهذه الدراسة هي القصة العراقية الحديثة لجيل كتب ونشر في مجلات ودوريات كـ(البيان،والناقد، والمعرفة والاقلام)بين عامي 1970-2000م، كونه مسوغ لانتقال القصة العراقية من التجريب الى التحديث.

Abstract:

This research investigates multilingualism and the linguistic techniques employed by cultured characters in modern Iraqi short stories to analyze the linguistic and structural influences on these characters, the primary material for this study consists of modern Iraqi short stories written and published by generation of writers in magazines and periodicals such as al-bayan,al-naqid, al-marifa, and al-aqlam between 1970-2000,this period is considered a justification for the transition of Iraqi short stories for experimentation to modernization.

المقدمة :

للغة أهمية كبيرة في الخطاب السردي، فبواسطتها يصنع المؤلف العالم التخيلي، وعن طريقها يعبر الراوي والشخصيات عن أغراضهم داخل القصة، فاللغة كما يذهب روجر ب. هينكل ((أداة الأدب القصصي))[1]، واللغة ((الاسلوب الجمالي ذو قيمة يستخدمه الراوي والشخصيات في حديثه، وهي نظام اجتماعي مكون من رموز))[2]، واللغة هي التي ((تحدد وتبني غيرها من العناصر، بها تتحدث الشخوص، وتنسرد الأحداث، وتوصف البيئة، وتتضح الرؤية كما يريدها الكاتب))[3].

يتضح من التعريفات سابقة الذكر أن اللغة هي وسيلة لرسم الشخصيات والفضاء والعالم التخيلي بأكمله، فمن خلالها يبث المؤلف مقاصده، فاللغة في العمل الأدبي هي المنجد الأساسي للمؤلف لإيصال الاهداف التي تبناها في ذهنه قبل أن تترجم إلى العمل القصصي، فلا سرد من دون لغة.

لغة السرد من أهم عناصر بناء النص السردي، فهي تنتج الخطاب وتتيح للنص التواصل مع القارئ، فالاعتناء بخصوصيات النص السردي العام، وتشخيص اللغة ترتبط بتشكيل لغة السرد وامتداداتها الشخصية المتمثلة في الحوارات المتخللة لعملية البناء السردي[4].

وتتجسد أهمية التنوع اللغوي في تحرير النص الأدبي من سلطة اللغة الواحدة، ويستثمر الخطاب القصصي التعدد اللغوي والصوتي، وتعدد الأجناس المتخللة، وبهذا تقترب القصة من الطابع الحواري، وستتم دراسة الأساليب التي يقوم عليها التشخيص اللغوي في القصة العراقية الحديثة، وهي: التهجين، والأسلبة، والمحاكاة الساخرة (الباروديا)، والأجناس المتخللة.

1-التهجين

يعد التهجين من طرائق بناء صورة اللغة، ويعرفه ميخائيل باختين على أنه: ((مزج لغتين اجتماعيتين داخل ملفوظ واحد، والتقاء وعيين لغويين مفصولين داخل ساحة ذلك الملفوظ. ويلزم أن يكون التهجين قصديا))[5]. يعني التهجين أن يشتمل ملفوظ واحد وعيين مختلفين، أي أن يكون حديث الشخصية يحمل وعيين متناقضين أو مختلفين.

ورد التهجين في قصة "الكلب" لموسى كريدي، فلغة المرأة تحمل وعيين مختلفين: ((كلهم هكذا.. يبدون وديعين، أو قديسين وسرعان ما يتغيرون كل شيء بعد مغادرة مخدع الزوجية بأيام. ولكن، أوه. أن هذا يختلف. أنه رجل مختلف ولكن متى كان الرجال مختلفين؟ كلهم سواسية في الغدر))[6]. في لغة الزوجة وعيين مختلفين، الأول هو وعي الرجل المتقدم لخطبتها الذي كان يقول لها أنه يختلف عن افكار زوجها السابق، فهو منفتح يحترم المرأة، والوعي الثاني هو وعي المرأة التي كانت تشك في أقواله وترى أنه كباقي الرجال.

كذلك ورد في قصة "جريمة محترمة جدا" لعبد الستار ناصر، حيث جاء وعيان في لغة البطل الأول أيديولوجيا البطل الذي كان ضد القتل والخيانة، والثاني وعي سالم درويش الدموي ((هذا المنطق الدموي السفاح (؟) يأتون

ويذهبون بلا ضجة.. سالم درويش، صديق عقلي وانتمائي، يقول هذا الكلام بعد مئات الدروس عن الانسانية وقيمته العليا، يطلب مني قتل عائلتي))[7].

كذلك حضر التهجين في لغة بطل قصة "حصانة السيد سين": ((أنني بصراحة شديد الخوف من الشرطة، وقد لازمني هذا الخوف ربع قرن بسبب السياسة، فحينذاك عندما كنت وطنيا كانت الشرطة السرية تلاحقني باستمرار))[8]. ففي لغة البطل وعيان الاول وعي البطل وأيديولوجيته التي دفعته أن يكون وطنيا، وأيديولوجيا الشرطة التي كانت مختلفة مع آرائه، فاستمرت بملاحقته.

كذلك ظهر التهجين في قصة "النشور" لفهد الأسدي، فيقول البطل لرجل مجنون: ((لقد هديتني فعلا، ولكن كيف يعتبرونك مجنونا ويحبسونك وراء هذا الجدار الاسمنتي))[9]. تتجلى في هذا الملفوظ وعي البطل الذي يعتبر (سالم العسكري) رجل فطن، ووعي الناس الذين يعتبرونه –سالم العسكري– مجنونا.

2-الأسلبة

يعرفها ميخائيل باختين على أنها ((قيام وعي لساني معاصر بأسلبة مادة لغوية "أجنبية" عنه، يتحدث من خلالها عن موضوعه: "فاللغة المعاصرة تلقي ضوءا خالصا على اللغة موضوع الأسلبة، فتستلخص منها بعض العناصر وتترك البعض الآخر في الظل"))[10]. فالأسلبة تعني أن تدرج الشخصية لغة غير لغتها مؤسلبة من لغة أخرى وتضمها إلى حديثها، وبهذا تتكون التعددية اللغوية.

وردت الأسلبة فيقصة "حتى اشعار آخر" ((أميالتيهي بمثابة عمتك... لقدأصبح شوقها إلى الوطن صوفيا، حتى أنها تفكر بنقل رفاتها إلى بغداد بعد مماتها))[11]. حيث أسلب ما عرف عن الصوفية من الهيام والمحبة وأدخلها في لغته.

كذلك وردت الأسلبة في موقع أخر من القصة نفسها، حيث يقول أبن العمة ((كنت معكم طيلة سنوات الحرب الرهيبة وحملت غصة في قلبي للمصاب الجلل الذي حل بكم.. أنها مشيئة الله على أية حال "ولا راد لقضائه" كما تردد أمي التي تحملت هي الاخرى بعض حزنكم وتألمت لألمكم))[12]. حيث أسلب من أمه قولها وأدرجه في لغته.

كذلك حضرت الأسلبة في قصة "دائرة العقرب" لحميد المختار ((ربما في تلك الأيام استطعت أن أثير دروبه بزهوري المعتمة السوداء. ولأكن شيطانا رجيما لا بأس بذلك، لكنني ربما كنت سببا قويا في مقتله))[13]. حيث أسلب صفات الشيطان في الوسواس للإنسان ودفعه لعمل ما ثم يتنكر لفعله.

3-المحاكاة الساخرة (الباروديا)

الباروديا كما يذهب باختين((نوع أساسي من الأسلبة يقوم على عدم توافق نوايا اللغة المشخِّصة مع مقاصد اللغة المشخَّصة، فتقاوم اللغة الأولى الثانية وتلجأ إلى فضحها وتحطيمها))[14].

حضرت المحاكاة الساخرة في قصة "بين الرقم الضائع والقصيدة المنحوسة" لسهيلة داود سلمان ((هؤلاء المجانين يعتقدون أنهم اختصروا المسافات؟ سلالم أخرى في كل شارع تنتصب))[15]. حيث تسخر المعلمة من اعتقاد الجزائريين بأنهم اختصروا المسافات بوضع السلالم الكثيرة.

كذلك وردت المحاكات الساخرة في قصة "حتى اشعار آخر" لسهيلة داود سلمان، حيث يطرح أبن العمة سؤالا لا يراد منه المعرفة، بل للسخرية ((ربما تتساءلين مشمئزة: أي صنف من الرجال هذا الذي يخطط للإقتران بامرأة لم يلتق بها))[16].

وفي قصة "الكلب" لموسى كريدي ترد المحاكاة الساخرة في حوار الرجل المحامي وزوجته ((لا استطيع هذا صحيح. وأنني أخطأت فعلا ولكن ما الذي تريدين أن أفعل؟ وماذا يمكنك أن تفعل؟ أنت لا تثير اهتمام أي أمرأة حتى لو كانت امرأة طريق))[17]. فالزوجة تحاكي كلام زوجها للسخرية منه.

وفي قصة "البحث عن الجذور" لأحمد خلف، ففي حوار محمود عبدالله بطل القصة مع زكية الفحل وردت المحاكاة الساخرة:

((-أنني لا أثق بنفسي.

قالت ضاحكة: وتثقف بالسايح))[18]. فزكية الفحل تحاكي ملفوظ محمود عبدالله ساخرة كونه يثق بالسايح وهو رجل مجنون.

4-الأجناس المتخللة

يتخلل الجنس القصصي أجناس أخرى -أدبية أو غير أدبية- يهدف القاص من هذا التخلل استثمار القدرة التعبيرية لهذه الأجناس، فهي -أي الأجناس المتخللة- تسهم ((في توسيع دائرة التنوع الكلامي وأساليبه وتجدد شكله وبناءه العام وتعمل بذلك كسر وحدة أسلوبه))[19]، تخلل بعض الأجناس في القصة العراقية، منها اجناس أدبية وأخرى غير أدبية.

أ-الأجناس الأدبية

1-الرسائل:- ورد الرسائل في قصة "حصانة السيد سين" لعزيز السيد جاسم، القصة عبارة عن رسالة من بطالها للحاكم ((هل أكتب لك هذه الرسالة.. أم لا؟... فإني وأنا احاول تحرير رسالتي هذه...))[20].

كذلك حضرت الرسائل في قصة "حتى اشعار آخر" لسهيلة داود سلمان، حيث كانت القصة رسالة من أبن العمة ((أنها رسالة من ورقتين مكتوبة بالإنكليزية:

ابنة الخال العزيزة سهاد:

رغم أننا لم نلت أبدا...))[21].

2-الأمثال والحكم:-ورد المثل في قصة "الكلب" لموسى كريدي ((لقد قيل: المرء عدو ما جهل))[22].

والحكمة وردت في المصدر نفسه ((لا يا عم.. ليس كذلك فهناك الكثير من الأحياء، ليسوا بأحياء أبدا إنما هم إلى الأموات أقرب))[23].

وفي قصة النشور وردت الحكمة ((إن العباقرة مجانين في نظر أناس عاديين مثلنا))[24].

3-الجنس الشعري:- في قصة "بين الرقم الضائع والقصيدة المنحوسة لسهيلة داود سلمان حضر الجنس الشعري ((سهرت ليلة أمس في عملية اختيار صعبة، لقصيدة افتتح بها درسي الأول. ووقعت على الفيتوري و"صوت الذاكرة..))[25].

أما في قصة "أوراق الميموزا" لغازي العبادي فقد التقى الراوي بالشعراء الصعاليك (عروة أبن الورد، والشنفرى، وتأبط شرا) وقد امتزجت أجواء قصصية شعرية وتداخلت الأزمان، فمثلت القصة الزمن الحاضر الحديث، بينما مثل مناخ الشعر الماضي القديم.

ب-الاجناس غير الأدبية

1-القصص القرآني:-ورد القصص القرآني في قصة "دائرة العقرب" لحميد المختار ((لما ألقى بيوسف في غياهب السجون وهو مقدود القميص من الدبر بكى كثيرا، وصلى كثيرا، وهو يرجو ربه أن يسحب ظلماته بعيدا عنه ليلقي بنوره الوهاج على الأرض ورعبها))[26].

وورد كذلك القصص القرآني في قصة "اخر الزمان.. اول الزمان" لأحمد خلف ((سلمان أبن داود الذي وضع جل ثقته بنفسه ولم يكن ليفتح قلبه لأحد من رفقته. فقد تعلم أن هذا ديدنهم يتآمرون ويصنعون بأحابيل شيطانية موت بعضهم، ما غاب قط عن باله يو ما، قبلة يهوذا، ولا اقتتال هابيل وقابيل))[27].

وجاءت تضمين غير مباشر للآية القرآنية في قصة "أوراق الميموزا" لغازي العبادي ((بينما كان الحمار المسكين وحده الذي خفض رأسه إلى الأرض كما لو ضربت عليه الذلة والمسكنة))[28]

ووردت في قصة "الزهرة والميلاد" لصلاح الأنصاري التضمين المباشرللآية القرآنية ((من يعمل مثقال ذرة خيرا يره))[29].

2-لغة الفلسفة:- جاءت لغة الفلسفة في قصة "أوراق الميموزا" لغازي العبادي ((لكنني بشغل عنه الآن بالتفكير بسقوطي الوشيك على الأرض. هل اهبط أم ارتطم مثل ارتطام زجاجة نبيذ بأرض صلدة. لا أتذكر الساعة من تحدث عن وجوده الذي تحطم مثل تحطم زجاجة نبيذ على الأرض الصلدة. على كل حال أنه واحد من فلاسفة عقد الستينات))[30].

كذلك وردت في قصة "المحامي" لعبد الستار ناصر ((النساء لا يصبحن مساويات للرجال إلا عندما يقنعن بأن يصبحن ذوات صلعة، وعلى أن يفرحن بها إذا حققت لهن المساواة فعلا، هذا كلام سمعته من فيلسوف أحمق))[31].

3-الأغاني:- حضرت الأغنية في القصة العراقية كالأغنية الشعبية في قصة "دخان" لأحمد خلف(("للناصرية.
تعطش واشربك ماي

بثنينا ايدية

للناصرية))[32]

وحضرت الاغنية الأجنبية كذلك، ففي قصة "بين الرقم الضائع والقصيدة المنحوسة" لسهيلة داود سلمان حضرت فرنسية ((كان ينبعث لحن كنائسي لأغنية فرنسية قديمة:

"من زمان بعيد وأنا أحبك..

ما نسيتك قط))[33].

4-اسلوب المحكمة:-وردهذاالاسلوبفيقصة "دائرةالعقرب" لحميدالمختار:

((-محضرالكشف

1983/12/25

الساعة:

11,30ق.ظ

بناءعلىالأخبارالواردةحولمقتلالمرحومناظمأبواللیلانتقلتإلىمحلالحادثة...))[34]

مستويات اللغة في القصة العراقية الحديثة

تتكون المستويات اللغوية نتيجة المفارقة، والمفارقة هي التناقض الذي يحدث بين الشخوص ((والبيئة المحيطة بتلك الشخوص، وهذا يعني وجود تناقض بين الشخصية ومستواها الثقافي والفكري والاجتماعي، بالإضافة إلى تقنيات السرد والحوار التي استخدمها الروائي ومدى نجاحه في ذلك))[35].

ويذهب أحمد محمود أن اللغة ((خلال الاعوام الستين من القرن العشرين كانت تبرز في مستويين أثنين وجوبا، إذ تستعمل اللغة الفصحى أثناء السرد، ممّا يجعلها لغة راقية، أنيقة، تعبر بالفعل على شخصية الكاتب قبل شخصيات الرواية... أما المستوى الثاني تجسده لغة عامية، متدنية في أغلب الأحيان تتكون من عدد ضخم من الألفاظ حوار شخصيات الرواية، أي أننا نتدرج من مستوى أعلى إلى مستوى أدنى))[36].

وقد شاعت ثلاث مستويات في القصة العراقية المدروسة، هي:

1-اللغة الفصحى: غلبت اللغة السليمة البسيطة على القصة العراقية.

2- اللغة الأجنبية: شكلت هذه اللغات مساحة محدودة جدا.

3- اللغة اليومية (العامية): يلجأ الكاتب إلى بعض الكلمات أو الجمل العامية ويبثها في القصة في مساحات محدود.

ظهرت المستويات اللغوية في قصة "بين الرقم الضائع والقصيدة المنحوسة" لسهيلة داوود سلمان، إذ تصادمت شخصيات هذه القصة بسبب اختلاف لغات اشخصاها، وجاءت المستويات اللغوية فيها بالشكل التالي:

1-اللغة العربية الفصحى: وهي لغة المعلمة الراوية وقد شملت معظم أجزاء مساحة القصة، كذلك هي اللغة التي تحدث بيها المعلم الجزائري الثائر من أجل تراثه العربي، وقد جاءت لغته فصيحة شعرية، فيقول المعلم ((ما أن يدق الخريف الابواب حتى تبدأ السماء جنونها.. أتعرفين ماذا يخيل إلي..؟ وهمس وهو ينحني علي قليلا. السماء تبكي. تبكي الحاضر وتتحسر على الماضي))[37].

2- اللغة الفرنسية: وهي اللغة الطاغية على حديث الجزائريين كالتلاميذ ومدير المدرسة، والراوية أوردت كلمات قليلة جدا منها عن طريق الحوار.

((-بون جور مسيو..

- بون جور))[38].

وأوردت كلمة "موريون" في السرد ((طالعتني من بين الأغصان رقعة كبيرة فوق واجهة بناية معلقة في القمة: Mont_Riant وكدت أشهق.. إذن "فموريون" هذه تعني "قمة الجبل الضاحك"))[39].

3- اللغة العامية: وهي لغة التلاميذ، وتأتي اللغة العامية عن طريق رصف الراوية بعض من مفرداتها حين تنقل كلام الجزائريين، أو عند حوارها مع أحدهم، كما في حوار المعلمة مع أحد التلاميذ:

-((ما اسمك..

-"بوزغيبة"

-أريد اسمك وليس اسم العائلة.

- اسمي فتوحي..

-أنت لم تكن معي حين كنت اشرح.. أنا اشرح من أجلك ومن أجل رفاقك.

-لا افهم العربية "مدام".

- أنت على أية حال تتكلمها الآن بطلاقة.

-اتكلمها "شويا"))[40].

فبعض الجزائريين لا يعرفون غير الفرنسية، في حين التلاميذ يتحدثون اللغة العامية فضلا عن الفرنسية، فهؤلاء التلاميذ لا يعرفون الشعراء العرب ولا بعض الدول العبية كالسودان، كما جاء في حوار المعلمة مع التلاميذ:

-شاعرنا الأول من السودان.. وكلكم تعرفونها بالطبع.

انبرى أحدهم:

-نعم يا شيخة أنها مدينة في مصر!))[41].

بهذا تعددت مستويات اللغة في القصة وانسجمت مع ثقافة شخصياتها.

كذلك قصة "الشارع الجديد" لبرهان الخطيب التي شهدت التعدد اللغوي المتمثل بـ:

1-اللغة العربية الفصحى: هي اللغة التي سيطرت على أغلب القصة.

2- اللغة العامية: هي لغة محمود العطار، وهو أحد شخصيات القصة، كما في قوله:

((-حجي.. شوف الحكومة.. حقيقة هذا العمل لخير الناس))[42].

وفي قصة "دخان" لأحمد خلف التي وقعت أحداثها في أحدى قرى مدينة الناصرية جاءت القصة باللغة الفصحى البسيطة، لكنه أدخل مقطع من العامية على لسان شخصية المجنون وهو يغني ((للناصرية. تعطش وأشربك ماي بثنيايدية،

للناصرية))[43].

من جانب أخر فضل أغلب القصاصين عدم ذكر اللغة العامية، وحكي القصة بلغة فصيحة معتدلة -سواء في السرد أم في الحوار-، كذلك عدم استعمال اللغة الأجنبية والتعويض عنها بوسيلة تجنبهم أدخال اللغة الأجنبية، كما في قصة "البياض الغادر" لمحمد شاكر السبع، الذي عوض عنها - أي اللغة الانجليزية- بالمترجم:

((-من هو "الصاحب"؟

هكذا سألنا، فأجاب:

-الرجل الانجليزي.. وفهم الشيخ من المترجم أكثر ممّا فهم من رسالة الباشا))[44].

أما في قصة الطيور الموشومة فقد كانت اللغة الاجنبية عائق أمام البطل للتواصل مع صديقته ((أريد أن أقول لك كلاما كثيرا، ولكن هذه اللغة الأجنبية التي أتفاهم معك بواسطتها لا تفي، انها تقيدني مثل السلاسل))[45]. فأشار إلى صعوبة التواصل، لكنه لم يذكر كلمة أجنبية.

والأمر نفسه في قصة "زهرة واحدة تكفي" لعبد الستار ناصر((كان زهير يعرف بعض الكلمات العجمية، تعلم أن يقولها بلا أخطاء.. وعندما أحس بالرعب والهياج الذي يقترب من أرضه، صار عليه أن يدخل في هذا الدغل البشري، ويقول ما يعرف من كلمات جعلت ميزان أفكارهم يهبط خاسرا، ويصعد أكثر خسرانا))[46].

أن لغة القصة العراقية المدروسة تميزت كونها لغة واضحة بسيطة يفهما أغلب القراء، فضلا عن هذا راعى القصاصون المكانة الثقافية والاجتماعية لشخصيات قصصهم، فكانت اللغة في أغلب القصص منسجمة مع الشخصيات القصصية.

(1) قراءة الرواية مدخل إلى تقنيات التفسير، روجر ب. هينكل، ترجمة: صلاح رزق، الهيئة العامة لقصور الثقافة، ط2، ص: 28.
(2) القصة القصيرة النظرية والتقنية،إنركي أندرسون إمبرت، ترجمة: علي ابراهيم علي منوفي، مراجعة: صلاح فضل، المجلي الاعلى للثقافة، 2000، ص: 266.
(3)الرواية الخليجية قراءة في الأنساق الثقافية، فارس توفيق البيل، ص: 262.
(4) التشخيص الأدبي في رواية/ "البيت الأندلسي" لواسيني الأعرج أنموذجا، قوادري عمر، مجلة اللغة العربية، المجلد21، العدد47، 2019، ص:287.
(5) الخطاب الروائي، ميخائيل باختين، ص: 18.
(6) الكلب، موسى كريدي، ص:56.
(7) جريمة محترمة جدا، عبد الستار ناصر، ص: 69.
(8) حصانة السيد سين، عزيز السيد جاسم، ص:125.
(9) النشور، فهد الأسدي، ص:102.
(10) الخطاب الروائي، ميخائيل باختين، ص:18.
(11) حتى اشعار أخر، سهيلة داود سلمان، ص:25.
(12)المصدر السابق، ص:26.
(13) دائرة العقرب، حميد المختار، ص:25.
(14) ميخائيل باختين، الخطاب الروائي، ص: 18
(15) بين الرقم الضائع والقصيدة المنحوسة، سهيلة داود سلمان، ص: 38.
(16) حتى اشعار آخر، سهيلة داود سلمان، ص: 25.
(17) الكلب، موسى كريدي، ص:53.
(18) البحث عن الجذور، أحمد خلف، ص: 29.
(19) التشخيص الأدبي للغة في الرواية، قوادري عمر، ص:296.
(20) حصانة السيد سين، عزيز السيد جاسم، ص:124.
(21) حتى اشعار آخر، سهيلة داود سلمان، ص: 25.
(22) الكلب، موسى كريدي، ص:53.
(23) المصدر السابق، ص55.
(24) النشور، فهد الأسدي، ص:103.
(25) بين الرقم الضائع والقصيدة المنحوسة، سهيلة داود سلمان، ص:40.

(26) دائرة العقرب، حميد المختار، ص: 63.
(27) اخر الزمان.. أول الزمان، أحمد خلف، ص: 5.
(28) أوراق الميموزا، غازي العبادي، ص:89.
(29) الزهرة والميلاد، صلاح الأنصاري، ص:44.
(30) أوراق الميموزا، غازي العبادي، ص: 88.
(31) المحامي، عبد الستار ناصر، ص:69.
(32) دخان، أحمد خلف، ص:23.
(33) بين الرقم الضائع والقصيدة المنحوسة، سهيلة داود سلمان، ص:45.
(34) دائرة العقرب،حميد المختار، ص: 61.
(35) مفارقة البناء اللغوي في الرواية العراقية المعاصرة، راما عبد الجليل راضي، عبدالله حبيب التميمي، مجلة القادسية في الآداب والعلوم التربوية، العدد2، 2019، ص:359.
(36) اللغة وخصوصيتها في الرواية، أحمد محمود، الأكاديمية للدراسات الاجتماعية والانسانية، العدد19، 2018، ص:106، (مقال).
(37) بين الرقم الضائع والقصيدة المنحوسة، سهيلة داود سلمان، ص: 42.
(38)المصدر السابق، ص:38.
(39) المصدر السابق، ص:39.
(40)بين الرقم الضائع والقصيدة المنحوسة، سهيلة داود سلمان، ص:43.
(41) المصدر السابق، ص:41.
(42)الشارع الجديد، برهان الخطيب، ص:77.
(43) دخان، أحمد خلف، ص:23.
(44) البياض الغادر، محمد شاكر السبع، ص: 116.
(45) الطيور الموشومة، فيصل عبد الحسن حاجم، ص: 41.
(46) زهرة واحدة تكفي، عبد الستار ناصر، ص:36.